

英和辞典の中のオーストラリア英語の語法

Australianisms adopted in English-Japanese Dictionaries

影 本 二三夫

Fumio Kagemoto

Once a jolly swagman camped by a billabong,
Under the shade of a coolibah tree;
And he sang as he watched and waited till his billy boiled,
'You'll come a-waltzing Matilda with me!'—Waltzing Matilda

I

1788年1月26日、当時のイギリス政府の命を受け、退役海軍将校アーサー・フィリップがポートジャクソン内のシドニー・コーブに植民地を開いてから、オーストラリアは1988年に建国200年を迎え「仲よく一緒に暮らしましょう」(“Living Together”をテーマに、ブリスベンでの万国博覧会を始めとして、全国各地で200年祭の祝典が催された。

また、この建国200年を目標にしていくつかの記念出版物の計画があった。その中でも特に興味を引いたものに *The Australian National Dictionary*¹⁾ があった。この辞書はその副題(‘A Dictionary of Australianisms on Historical Principles’)が示しているように、あの *Oxford English Dictionary* 同様、歴史主義の原理に基づいた記述がなされているもので、数あるオーストラリアの辞書の中でも他に例を見ないものとなっている。従って、オーストラリア研究を始めるに際し、いつも手近に置いておき、絶えず参考にすべきものであると言える。

近年いろんな意味でオーストラリアは注目を浴びている。政治・経済は言うまでもないが、文化的なことについても、なにかと話題として耳にすることが多くなってきている。豪日交流基金・オーストラリア研究シンポジウム企画委員会主催の「オーストラリア研究シンポジウム」も第1回目が1985年6月22日に始まり、第4回目が1990年6月16日に予定されている。

さらに、今回1989年12月に設立された「オーストラリア学会」の総会がシンポジウム終了後に予定されている。この学会はジャンルを問わず、広くオーストラリアについて研究している者を対象にした全国規模の学会で、日本全体のオーストラリア研究の一層の向上と学会および日豪友好関係に対する貢献を目指しているものである。

このような学会が設立されようとは一体誰が想像できたであろうか。ほんの数年前だったら考えられないところである。それほどまでに、オーストラリアを研究していこうという気運が高まっている証拠である。

平成2年5月7日原稿受理

大阪産業大学 教養部

しかしながら、日本においてはオーストラリアに関する辞書などの reference book の類は数えるぐらいしかないのが現状である。例えば、森本勉著『入門オージー・イングリッシューオーストラリア英語のI語表現―』（研究社）とか沢田敬也編著『オーストラリア・ニュージーランド英語辞典』（オセアニア出版社）などがあるにはあるが、前者に関してはオーストラリア的でない表現が含まれていたり²⁾、後者においては見出し語の選択の不統一とかオーストラリア英語に発音記号がついていないなどの不備が見られるし、用例もほとんど載せていないのは気になるところである³⁾。

オーストラリア本国での「オーストラリアI語表現」に関しては、例えば、G.A.Wilkes の *A Dictionary of Australian Colloquialisms* (第2版、1985年) といったものがある。これは、その用例を文学作品や新聞・雑誌などから収集し、なおかつ年代順に並べたもので、オーストラリア英語を研究する者にとっては非常に役に立つものである。本書の日本語版といったようなものがあれば、学生のみならず一般の人にとっても随分役に立つであろうと思う。

II

本稿は、その基礎資料として現行の英和辞典の中で、スピーチ・レベルの地域的差異としてオーストラリア用法と示されているものにどのようなものがあるのかを調査するとともに、今後英和辞典に採用する際の問題点などにも触れるつもりである。

調査対象にした英和辞典は下記に挙げている6冊で、学習英和辞典を含めた、大小の一般英和辞典である。学習英和辞典が2冊ということについて少し説明しておく、多くの学習英和辞典の場合、スピーチ・レベルの地域的差異としては「アメリカ用法」「イギリス用法」ぐらいしか示していないので、ほとんどが調査の対象外となった。対象となった2冊の英和辞典は一般社会人も射程に入れて作られていることと、ここ数年の間に出版されたということもあって世界の英語という視点から収録語が取捨選択されているために、オーストラリア関係の語彙が載っていたということかと思う。

- | | | |
|---------------------|-------|-------|
| 1. 『新コンサイス英和辞典』 | (三省堂) | 1975年 |
| 2. 『現代英和辞典(携帯版)』 | (研究社) | 1976年 |
| 3. 『新英和大辞典第5版』 | (研究社) | 1980年 |
| 4. 『リーダーズ英和辞典』 | (研究社) | 1984年 |
| 5. 『プログレッシブ英和辞典第2版』 | (小学館) | 1987年 |
| 6. 『ジーニアス英和辞典』 | (大修館) | 1988年 |

スピーチ・レベルのレジスター(標準英語内における機能的差異)に関しては、各英和辞典によって若干の相違が見られるので、資料として作成している「単語のリスト」にはレジスターの表示はしていないということと、同じ単語であってもレジスターが異なる場合には同じ単語を二度載せているということ留意していただきたい。

なお、リストの順番は上に示している『新コンサイス英和辞典』から『ジーニアス英和辞典』に至る出版年順になっている。

Ⅲ

上記の英和辞典の中でひときわ目立つのは、何とんでも『リーダーズ英和辞典』である。現行の英和辞典で最大の収録語数（約26万項目）を誇るだけのこともあって、他の英和辞典の追随を許さないものがある。

また、『ジーニアス英和辞典』は対象とした英和辞典のなかでは一番新しいものだけに収録語彙数は他のものと比べるとそれほど多くないが、他の英和辞典には載っていない用法が見られたりして、それなりに利用価値がある。

これらの英和辞典に収録されている語彙（スピーチ・レベルの地域的差異の表示がないものも含めた語彙）を分類してみると、概ね次のようなことになるかと思う⁴¹⁾。

【アボリジニー語からの借用語】

1. 樹木と草

bangalow	belah	boobialla	boree	brigalow
bunya bunya	burrawang	coobah	coolibah	geebung
jarrah	karri	kurrajong	lerp	mallee
mulga	myall	nardoo	pituri	quandong
tuart	waratah	wilga	yarran	

2. 動物

bettong	brumby	bunyip	dingo	kangaroo
koala	numbat	pademelon	potoroo	quokka
wallaby	warrigal	wombat		

3. 魚

barramunda	cunjevoi	nannygai	yabby	
------------	----------	----------	-------	--

4. 鳥

boobook	broлга	budgerigar	buln-buln	corella
currawong	galah	kookaburra	lowan	

5. 幼虫・蠅など

bardy	carbora	witchetty		
-------	---------	-----------	--	--

6. 自然の特徴

billabong	gibber	gilgai	namma	
-----------	--------	--------	-------	--

7. 武器と道具

boomerang	coolamon	dilly	hielamon	
kylie	nulla nulla	waddy	woomera	

8. 住居

gunyah humpy mia mia wurley

9. 儀式と住民

bora boyla corroboree gin
kipper lubra myall warrigal

【入植者よる新造語】

1. 植物群

beefwood blackboy blue gum bottlebrush celery pine
cutting grass grass tree ironbark kangaroo apple kangaroo grass
lightwood native frangipanni red gum she-oak
swamp oak tea tree

2. 動物群

bulldog ant cattle dog coachwhip bird emu wren
kangaroo dog kangaroo rat laughing jackass lyrebird
morepork native bear native cat native sloth
rat kangaroo red bill

3. 牧畜業

backblocks boundary rider gullyraker outback
outstation sheep run sheep station sliprail
stock agent stockholder stock horse stockman
stockrider stock-route stockwhip

4. 森林地での生活

bushfire bush hat bush house bush lawyer
bushman bush oyster bush telegraph colonial experience
colonial goose kangaroo-tail soup leatherjacket

5. アボリジニー

blackfellow black tracker breakwind walkabout

【入植者が持ち込んだ残存語】

1. やかましい会話・飲酒・ギャンブル・ペテン

barney barrack blow chiack
ready-up school shivoo shout
stonker

2. 人々・性格

cobber	gyver	knockabout	larrikin
nark	pommy	rouseabout	sheila
smoodge	snitchy	tinny	wowser

3. 強意語・大きなサイズを表わす表現

boomer	buster	flaming	ringer	sollicker
--------	--------	---------	--------	-----------

4. 努力又は移動

bore	buck	hump	sling
------	------	------	-------

5. 家庭の諸相・食物・衣類

billy	bowyang	damper	dodger
kip	skillion	swag	tucker

6. 畜産・農場経営・風景の特徴

back of beyond	bail	chook	claypan
cracker	dinkum	fall	paddock
poddy	run	shanghai	soak

7. 鉱業

bottom	crib	darg	fossick
mullock	nugget		

これらの英和辞典に収録されている語彙の中で、スピーチ・レベルの地域的差異の表示が有るものについて調べてみると、凡そ次のような数字がでてきた。

どういう単語がそうなのかについては、資料として載せている「単語のリスト」を参照していただきたい。

英和辞典名	収録語数
新コンサイス英和辞典	230
現代英和辞典	314
新英和大辞典	478
リーダーズ英和辞典	1,008
プログレッシブ英和辞典	296
ジーニアス英和辞典	225

IV

これまで見てきたように、前掲の英和辞典にはオーストラリアの動物・植物・風俗・風習・地名などの語彙がかなり収録されていることが分かった。しかしながら、我々が一番知りたいのはオーストラリア英語の語法的な側面である。その特徴が最も如実に現れてくるのはイディオムであろうと考えられる。

そこで、前掲の英和辞典に見られるイディオムと思われるものを抜き出したものが、下記のリストである。資料の「単語のリスト」同様、スピーチ・レベルのレジスターは省略している。

acid < put the acid on someone	bush < take to the bush
apple < She's apples.	butcher < butcher's (hook)
auction < all over the auction	buy < buy into 0
back < back up	cable < nothing to cable home about 0
back of beyond < out back of beyond	choof < choof off
bail < bail 0 up / bail up 0	chop < no chop
bail < Bail up!	chuck < chuck in 0
bandy < knock someone bandy	chuck < chuck off (at) someone
bardy < Starve the bardies!	come < come at 0
bike < go off one's bike	come < come good
bird < make a (dead) bird of 0	crack < crack it
bite < put the bite on someone	crack < crack hardy [hearty]
block < lose [do] one's block	cracker < haven't got a cracker
blow < blow through	cracker < not worth a cracker
boil < boil the billy, boil up	crooked < crooked on 0
bone < point the bone at someone	crow < Stone [Starve, Stiffen] the crows!
boot < boots and all	crumpet < not worth a crumpet
boss < boss over [of] the board	curl < curl the mo
box < (one) out of the box	curry, currie < give someone curry
box < box up 0	cut < cut out (0)
box seat < in the box seat	dingbat < be [have the] dingbats
brass monkey < cold enough to freeze the balls off a brass monkey	dingbat < give someone the dingbats
break < break down 0	dip < dip out on 0
break < break out 0	dirty < be dirty on someone
bundle < drop one's bundle	do < do (in) 0
bung < go bung	do < do one's block
burl < give it a burl	do < do someone over, do over someone
burn < burn off 0	do < make a do of 0
bush < go bush	doctor < go for the doctor
	doer < a hard doer

dog < a dog tied up
 drum < run a drum
 drum < drum up 0
 duff < up the duff
 ear < bash one's ear
 ear < be on one's ear
 eye < go eyes out
 eye < throw eyes [the eyes] at someone
 fair < fair go
 fall < fall in
 fly < give (it) a fly
 fly < drink with the flies
 game < (as) game as Ned Kelly
 give < give it away
 good < Good on you!
 grass < burn the grass
 Guernsey < get a Guernsey
 hang < hang up 0
 hard words < put the hard words on someone
 head < head them
 hop < hop into 0
 hump < hump one's swag [bluey, drum]
 improve < on the improve
 iron < iron 0
 jack < be jack of 0
 jack < jack up 0
 kick < kick on
 knock < knock back 0
 knock < knock out
 knocker < on the knocker
 knuckle < go the knuckle
 lamb < lamb down 0
 lid < dip one's lid
 life < go for your life
 light < come to light with 0
 light < light (on) 0
 lose < lose a [one's] meal [dinner]
 marble < make one's marble good
 market < go to market
 Melba < do a Melba
 million < gone a million
 mock < put the mock(s) on someone
 mouth < put the mouth on someone
 mullock < pole mullock at someone
 nick < in good nick
 nip < put the nips in someone
 nit < keep nit
 oath < my (collonial) oath
 odds < over [above] the odds
 outer < on the outer
 pat < on one's pat
 pole < up the pole
 pole < pole on someone
 prawn < come the raw prawn
 putty < up to putty
 quietly < just quietly
 ready < ready up
 right < She'll be right.
 right < Too right!
 roar < roar (someone) up
 roll < roll up
 round < round up (0)
 rouse < rouse on someone
 shear < off shears
 shook < shook on 0
 shoot < shoot through
 shot < have a shot at someone
 shot < That's the shot.
 slathe < open slather
 smoke < smoke off
 snatch < snatch one's time
 snout < have (got) a snout on someone
 spit < spit chips
 stick < get stuck into 0
 stiff < (as) stiff as a crutch
 stumer < come a stumer
 stumer < run a stumer
 take < take out 0
 throw < throw (someone) off
 ticket < have (got) tickets on oneself

time < snatch one's time
tucker < earn [make] one's tucker
up < in two ups
value < good value
wake-up < be a wake-up to 0

wallaby < on the wallaby (track)
well < well in
wood < have the wood on someone
word < My word!
word < put the hard word on someone

これらのイディオムについて全般的に言えることは、たいてい用例がないということである。スペースの関係で用例を載せることができないということは考慮しても、やはり実際どのように使われるのかを示してもらいたいものである。

ここに抜き出したイディオムすべてにわたって、逐一コメントをしていくことはしないが、「少し問題ではないかと思われる点」について、これから2、3指摘していくことにしたい。

手始めに、'She's *apples*.' から見ていくことにする。これを載せているのは、『リーダーズ英和辞典』（以下、『リーダーズ』と称す。）だけである。しかしながら、よくないのは単に「万事順調」という訳語だけしか与えていない点である。これでは、'She' が何を表しているのか全く理解できない。ちなみに、同辞典の'She'の項目を引いても、何も情報は得られない。その点、『ジーニアス英和辞典』（以下、『ジーニアス』と称す。）や『新英和大辞典』（以下、『新英和』と称す。）を見ると、「事情、状況」とか「万事、すべて」ということが書かれていて、「状況の'it'」と同じであることが分かる。『新英和』には'*She's right*.' 「大丈夫だ」という用例が、また『ジーニアス』では'*right*'の項目で'*She'll be [She's] right*.' 「それでよからう、心配ない」という用例が載せられている。スペースの関係ということも考えられるが、『リーダーズ』に関して言えば、'She'についてもう一言説明があればよかったと思う。

次に、'*throw eyes at someone*'であるが、『プログレッシブ英和辞典』（以下、『プログレッシブ』と称す。）や『ジーニアス』『新英和』の各辞典に載っているのだが、どういうわけかオーストラリアで出版されている代表的な辞書のいずれを見ても、ここでの'*throw*'を使った形では現れてこない。『プログレッシブ』と『新英和』に並記して書かれている'*make eyes at someone*'に換えるとか、あるいは'*make (sheep's) eyes at someone*'に換えたほうがいいのではないかと考える。

'*burn the grass*'というのは『プログレッシブ』以外にはどの辞書にも載せていないものであるが、おそらくこれは Partridge の *A Dictionary of Slang and Unconventional English* (8th ed.) に基づいているものと考えられる。しかしながら、この表現は学習英和辞典に載せる必要があるのかどうか疑問である。というのも、オーストラリアの代表的な辞書には見当たらないものである。逆に、そういうものだから載せる必要があると言われそうであるが、スピーチ・レベルのレジスターが「俗語」ということなら、わざわざ載せる必要はないと言える。

人名を使ったイディオム、例えば'*do a Melba*'とか'(as) game as *Ned Kelly*'とか'*Buckley's chance*'などは、その人物についての知識がないと全くお手上げで、想像さえできないものである。'*do a Melba*'は『リーダーズ』だけに載っているもので、Dame Nellie Melba (1861~1931) は '*Sing 'em muck*' と言ったとされているオーストラリアの有名なソプラノ歌手である。'(as) game as *Ned Kelly*'は『新英和』と『リーダーズ』だけに載っているもので、

Edward Kelly (1855~80) は有名な 'bushranger' である。また、'Buckley's chance' は『ジーニアス』『プログレッシブ』には載っていないし、『現代英和辞典』(以下、『現代』と称す。)においてはスピーチ・レベルの地理的差異の表示無しに載っていた。残りの3冊にはスピーチ・レベルの表示があった。'haven't (a) Buckley's (chance)' の形で使われ、Buckley とは1803年にポートフィリップの流刑植民地を脱走し、bush に逃げ込んで、32年間アボリジンと一緒に生活をしたと伝えられる囚人のことである。この種の人名を使ったイディオムについては、例えば Baker の *The Australian Language* などを参照していただきたい。

最後に、談話機能という観点からこれらのイディオムを考えてみると、前述の 'She's apple.' 'She'll be right.' を含め、'Bail up!' 「さあこい」「いくぞ」、'Starve the bards!' 「これはしたり」「おやおや」「チェッ」、'Stone the crows!' 「おやおや」、'Good on you!' 「でかした」「うまいぞ」、'my (colonial) oath' 「そうだと」「もちろん」、'just quietly' 「ここだけの話だが」、'Too right!' 「そうだと」「そのとおり」「よろしい」、'That's the shot.' 「そのとおり」「その調子だ」、'My word!' 「おやおや」「これはまあ」といったものが載っている。6つの辞書がこれらのイディオムをすべて載せているというわけではない。『新コンサイス英和辞典』(以下、『新コンサイス』と称す。)は 'Stone the crows!' と 'Good on you!' だけとか、『現代』においても 'Stone the crows!' と 'my (colonial) oath' だけしか載せていないということである。『リーダーズ』以外は、多くて4つぐらいしか載せていないようである。これからはこの種のイディオムがたくさん収録されることを期待したいものである。

以上、6つの英和辞典の中でスピーチ・レベルの地域的差異としてオーストラリア用法と示されているものを見てきたわけであるが、国際化の中で「英語の variation」を重視した辞書が今後はたくさん出版されてくることだろうと思う。

〈追記〉 本研究は、平成元年度大阪産業大学産業研究所特別研究費の成果の一部である。

注

- 1) 朝羽亮一「*The Australian National Dictionary* について」(『南半球評論』第5号、オーストラリア・ニュージーランド文学会、1989年、pp.67-71) とか、Ramson 自身がこの辞書について語っている '*The Australian National Dictionary: A Foretaste*,' *Studies in Lexicography*. ed. by R. Burchfield (Oxford University Press, 1987), pp.136-155 を参照していただきたい。
- 2) 『時事英語研究』1987年5月号 (p.101) の書評を参照していただきたい。
- 3) 『現代英語教育』1988年2月号 (p.31)、『英語教育』1988年7月号 (pp.95-96) の各書評を参照していただきたい。
- 4) この分類に関しては、Ramson (1966) が行った方法を用いて、各英和辞典に収録されている語彙を分類した。

参考文献

- Baker, S. J. 1966. *The Australian Language*. Sydney : Currawong Publishing Co.
- Beale, P. (ed.)1984. *Partridge's A Dictionary of Slang and Unconventional English*. 8th edition. London : Routledge & Kegan Paul.
- Burchfield, R. (ed.)1987. *Studies in Lexicography*. New York : Oxford University Press.
- Delbridge, A., et al. 1981. *The Macquarie Dictionary*. NSW : Macquarie Library.
- Hornadge, B. 1980. *The Australian Slangue*. Auckland : Cassell Australia.
- Johansen, L. 1988. *The Dinkum Dictionary*. Victoria : Viking O'Neil.
- Krebs, W. A. & G. A. Wilkes. (eds.)1981. *Collins Australian Pocket English Dictionary*. Sydney, London & Glasgow : Collins.
- Ramson, W. S. 1966. *Australian English : An Historical Study of the Vocabulary, 1788-1898*. Canberra : Australian National University Press.
- . (ed.)1988. *The Australian National Dictionary*. Melbourne : Oxford University Press.
- Turner, G. W. (ed. & rev.)1984. *The Australian Pocket Oxford Dictionary*. 2nd edition. Melbourne : Oxford University Press.
- . (ed.)1987. *The Australian Concise Oxford Dictionary*. Melbourne : Oxford University Press.
- Wilkes, G. A. 1985. *A Dictionary of Australian Colloquialisms*. 2nd edition. Sydney : Sydney University Press.
- Wilkes, G. A. & W. A. Krebs. (eds.)1988. *The Collins Concise Dictionary of The English Language*. 2nd edition. Australian edition. London & Glasgow : Collins.

LIST OF WORDS

『新コンサイス英和辞典』

Abo, abo	boxtree
back country	break < break down
barrack	break < break out
beaut	breakwind
berley	brickfielder
big smoke	browny
billabong	brush
billy	buck
binder	Buckley's chance [hope]
bingey	bullock
binghi, Binghi	bullocker
bingy	bull-puncher
bite < put the bite on	bumper
bitter-bark	bung
bitumen	burl
black velvet	burn < burn off
blackbird	bush
blackbirding	bush < go bush
black-tracker	bushed
block	bushranger
block < lose [do] one's block	bushy
bloodwood (tree)	buster
bludge	camp
bludger	cattleduffer
blue flyer	chook
bluestone	chop
bluey	chum < new [old] chum
board	churinga
bodgie	chutty
boil < boil up / boil the billy	classer
bone	claypan
bonzer	clean-skin
boomer	clianthus
boong	coach
boot < boots and all	cobber
bootlace	cobbra
bora	cockatoo
borak	cocky
bore	combo
bottle-o(h)	come < come at
boundary rider	comeback
bowser	Commo, commo
bowyang	compo
box	cooee, coeey
box < (one) out of the box	corroboree
boxer	cow < fair cow

crack < crack hardy [hearty]
cracker
cray
cronk
crook
crow < Stone the crows!
Crow-eater
cruel
crush
crust
curl < curl the mo
currency lad [lass]
curry < give [a person] curry
cut < cut out
cutout
dag
damper
dead finish
demon
dickern
dill
dilly
dingbat < have the dingbats,
[be dingbats]
dingo
dink
dinkum
dogger
double-bank
drafting yard
drum
duff
dump
dunny
ear-bash
Enzed
eye
fall
fat
fossick
freezing works
get < do a get
ghilgai
gibber
gin
give < give it away
glory-box
good < Good on you!
goondie
gouger

graft
gully-raker
gummy
gunya(h)
hielamon, hielaman
homey
hump
informal vote
jackaroo
Jindyworobak
jingle
jinker
joey
kangaroo tail soup
kangaroo-paw
kelpie, kelpy
kipper
kitchen evening [tea]
knockabout
knockback
koradji
larrikin
leg-rope
lerp
log
Lubra
maggoty
mallee
manna gum
marine
market < go to market
Mary
moke
mountain ash
myall
nark
native
outback
push
rangy
ringer
ropeable
rouseabout
roustabout
schooner
selection
selector
sheila
smoko
sook

sool
spell
squat
squatter
station
sterling
stickybeak
stockholder
stockman
stockrider
stockwhip
stonker
sundowner
swaggie
swagman
township
trooper
trumpeter
tucker
twicer
urger
virgin bush
wahine
walk-about
waltz Matilda [matilda]
woolly
woolshed
woomera
word < put the hard word on
wowsler
wurley, wurlie
yabber
yabby
yakka
yarraman
yate
yellow-jacket
Zack

LIST OF WORDS

『現代英和辞典』

abo, Abo	boil < boil the billy = boil up
aboriginal (Aboriginal)	boil-up
aborigine (Aborigine)	bone < point the bone
afto	bonzer
artist	boomer
art union	boot < boots and all
arvo	borak
Australia Day	bore
baal, bail, bale	bosie, bosey
back < the back of beyond	boss < boss over [of] the board
backblock	boss-cocky
backman	bottle-o(h)
bail	bottler
Bananaland	boundary
bangtail	bowser
banker	box < (one) out of the box
barebelly	box (=box up)
barrack	box < box up
barrow	box
bather	box-up
battler	break < break down
beaut	breakwind
belly	brickfielder
big smole	brumby
billabong	brush
billy	bulldog ant
bin	bulldust
binder	bullock puncher
bing(e)y	bull puncher
bint	bull's-eye
bird < make a (dead) bird of	bullsh
bite	bully
bitumen	bun
blackbird	bundle < drop one's bundle
black tracker	bung
black velvet	bunyip
blade	bunyip
block	burl
bludge	bush
blue pointer	bush < go bush
bluey	bushed
board	bushman
bodger	bushranger
bodgie	bush telegraph
bogey, bogie	bushy
bogong	buster

camp	dinkum
Canterbury lamb	dinkum oil
cattle dog	dinkydi(e)
center, centre	dishwasher
Centralia	do < do (in)
chook	do
choom	dob
chop	dodger
chow	doer < a hard doer
Christmas bush	dogger
Christmas tree	dogleg
chum	dollar bird
claim	drafting
classer	dray
coach	drum
cobber	drum
cockabully	drummer
cockatoo	duff
cocky	duffer
combo	dummy
commo	dumper
compo	dunny
cooee, coeey	dunny cart
coolamon	Enzed
corn	eye
cottage	eye dog
crack < crack hardy [hearty]	fossick
cronk	Foundation Day
crook	freezer
crow < Stone the crows!	get
cruel	ghilgai
crush	gibber
crust	gin
crutch	give < give it away
curl < curl the mo	glory box
curl-a-mo	go
currency	goanna
curry < give a person curry	good-oh, good-o
cut < cut out	goondie
dag (=daglock)	gouger
damper	government stroke
depasture	graft
derry	graft
devil	grafter
devil-on-the-coals	Granny Smith
didgeridoo	green-feed
dig (=digger)	grey nurse
dike, dyke	gridironing
dilly bag, dilly	grouse
dink	gully raker

gummy	myall
gun	nardoo, nardo
gunyah	native
gyver, guyver	nick < in good nick
half-pie	nulla
hard	oth < my (colonial) oth
hatter	offsider
homestead	Old Dart
homey	old hand
hoot	old man
hopper	outback
hui	outer
hump	outer < on the outer
humpy	outstation
hut	overland
jack < jack up	overseer
jackaroo, jackaroo	pack
Jimmy, Jimmie	packer
jinker	pad
job	paddock
joey	pannikin boss
john	peppermint
johnnycake, jonnycake	perish
kai	picnic
kangarooing	plant
kangaroo rat (=rat kangaroo)	plonk
kelpie	plurry
kerosine, kerosene	poddy
kidstakes, kidsteaks	post
kip	pure merino
kitchen evening [tea]	rat
knock < knock back	razoo
knockabout	ready < ready up
knock-back	rifleman (=riflebird)
larrikin	ringtail
leatherhead	ropable, ropeble
light < come to light with	round < round up
lime-juicer	roundup
lolly	rouseabout
lubra	rousie
making	roust
market < go to market	roustabout
Mary	sheep run
mob	Sheila
moke	skite
mulga	smoke-oh
mullock	squatter
Murray cod	station
muster	stiff < (as) stiff as a crutch
musterer	stockholer

stockman
stockrider
stonker
stumer < come a stumer
sundowner
super (=superphosphate)
swag
swag(s)man
territory
township (=townsite)
tucker-bag
twicer
Victorian
waddy
wallaby
wiggling
willy-willy
wool classer
woolly, wooly
wowser
yabber
yakka, yacka, yakker, yacker

LIST OF WORDS

『新英和大辞典第5版』

Abo, abo	block
acid < put the acid on a person	block
afto	block < lose [do (in)] one's block
alter	bludge
artist	bludger
art union	blue
arvo	bluebottle
Australian English	blue pointer
babbler	bluestone
bach	bluey
baal, bail, bale	board
backblock	bobby calf
backblocker	bodger
backcountry	bodgie
backfire	bodey
badger	bogong moth
bagman	boilover
bail	boil-up
Balt	bomb
bangtail	bombora
banjo	bone
banker	bonzer
bardy	boobook owl
bardy < Starve the bardies!	boomer
bare-belly	boong
barrack	boot < boots and all
barracker	bora
bather	borak
battler	bosey
bear	bosie
beat	boss
beaut	boss-cocky
belly	bot
berley	bottle-o
Big Smoke	bottler
billabong	boundary
billy	boundary rider
bingy	bowser
bird < make a (dead) bird of	bowyang
bite	box
bitumen	box < (one) out of the box
blackboy	boxer
blacktracker	boxup
black velvet	boyla
blade	break < break it down

breakaway	come < come at
brickfielder	comeback
brim	cooee
brumby	corn
brush	cornstalk
brush	corroboree
buck	cottage
buckjump	cow
buckjumper	cowgrass
Buckley's chance [hope]	crack < crack hardy [hearty]
budgeree	cracker
buffalo grass	crawler
bulldog ant	cray
Bulli	creek
bullock	crib
bullocky	cronk
buln-buln	crook
bumper	crow < Stone [Stiffen] the crows!
bundle < drop one's bundle	cruel
bung	crush
burl	crust
burn	curry < give a person curry
bush	cut < cut out
bush < go bush	cutting grass
bushed	dag
bushfire	damper
bush lawyer	dart
bushman	Old Dart
bushranger	Dead Heart
bush telegraph	deener
bushy	demon
buster	derry
button day	devil
cadet	devil-on-the-coals
camp	dice
canary	dig
chip	digger
chook	dill
chop	dilly (=dill)
chop < no chop=not so chop	dilly (=dilly bag)
Chow	dilly bag
chum	dingbat
claypan	dingbat < be [have the] dingbats
cleanskin	dingbat < give sb the dingbats
cobber	dingo
cockatoo	dink
cockatoo	dinkum
cocky	dinkum oil
colonial goose	dinky-di
combo	do <do over

do < make a do of it
dodger
doer
dog
dogger
dogleg fence
dogman
dog tucker
dong
double-banking
double fleece
drafting
drafting yard
dray
driver
drongo
dropper
drum
drum < drum up
drummer
dry
duff
duffer
duffer
dumper
dumper
dunny
dunny cart
ear < bash a person's ear
ear < be on one's ear
Enzed
eye < go eyes out
eye < throw eyes [the eye] at
eye dog
fair
fat
financial
five-eighth
flat
fly-blown
flyblown
flying fox
football
footy
forest oak
fossick
fossicker
Foundation Day
furphy
galah

game < (as) game as Ned Kelly
Georgie
get
gibber
gig
gin
give < give it away
glory box
gluepot
gnamma
go < give it a go
good < Good on you!
grazier
greenfeed
grog
grouse
gun shearer
gunyah
gyver
hardcase
hatter
hoot
hophead
hopper
hotel
hump
hump < hump (one's [the]) bluey [swag]
humpy
huntaway
hut
hyena
informal
jack < jack up
jackass
jackaroo
jinker
job
joey
John
Johnny
johnnycake
jossler
jumbuck
kia ora
kipper
knock < knock about
knockabout
knock-back
knockdown
kylie

larrikin	overland
leatherhead	overlander
leatherjacket	overseer
lime-jucier	pack
lob	packer
lobster	pad
location	paddock
log	pannikin boss
lose < lose a [one's] meal [dinner]	peacock
lubra	peppermint
lurcher	perish
magsman	pickaninny
making	picnic
March fly	Pig Islander
matilda	Pig Islands
mob	pimp
moke	plant
mullock	plurry
muster	poddy
myall	pommy
namma	port
nark	possie
native	possum
native bear	possy
neddy	postal note
never-never	potoroo
New Australian	prop
new chum	Pty., Pty
newsy	pure merino
nick	push
nighthawk	putty < up to putty
nip < put the nips in	race
nit	rangy
nit < keep nit	ratbag
nobbler	razoo
nominate	ready < ready up
nugget	right < Too right!
nulla	ringer
nulla-nulla	ringneck
offsider	road-train
oil	roll < roll up
old hand	roo
oldman	ropable
opposum	rort
Oscar	rough
Ossie	rouseabout
outback	rousing
outer	roustabout
outer < on the outer	rowdy
outstation	royal pole

royal tennis
rubbish
run
running postman
sand-groper
sandy blight
scabby mouth
scrubber
sea urchin
service bus
shake
shanty
she
shear < off shears
sheila
shicer
shout
skerrick
skite
sliprail
sluice
sly
small goods
smoke
smoke-oh
smoodge
snaky
snitchy
soak
sollicker
sollicking
sook
sool
spell
spieler
spin
station
stickybeak
stingaree
stockholder
stockman
stockrider
stock-route
stonker
strong
stumer < come a stumer
stumer < run a stumer
sundowner
swag
swagman

swagsman
sword grass
swy
tabby
tail
throwing-stick
tier
tiger
tiger cat
tomahawk
tomtit
township
tray
tucker
tucker-bag
twicer
up < in two ups
waddy
walkabout
walkabout
wallaby < on the wallaby (track)
warrigal
water gum
wet
white pointer
wiggig
willy-willy
wobbegong
wool classer
woolly
wowser
wrybill
wurley
yabber
yakka
yellowtail

LIST OF WORDS

『リーダーズ英和辞典』

abo, Abo	barrack
acid < put the acid on sb	barrow
aerial pingpong	barwing
afto	base hospital
Alec(k)	bastardization
alky, alki, alchy	bastardry
Anniversary Day	bat
apostle bird	bather
apple < She's apples.	battle
Apple Isle	battler
artist	beachie
art union	beaut
arvo	beauty
ass, arse	beef road
association football	beer-up
auction < all over the auction	bell sheep
award	belly
award wage	belt man
axbreaker, axebreaker	benzine
baal, bail, bale	berley
babbler	bettong
baby	big-note
back < back up	big smoke
backblock	bikie
backcountry	billabong
back of beyond	bimbil
back of beyond < out back of	bin
back of [o'] Bourke	binder
badger	bindi-eye
bagman	bingee, bing(e)y
bail	binghi
bail < bail up	bingle
balance	bird < make a (dead) bird of
Banana bender	bird
Bananaland	bite
bandicoot	bitser
bandy < knock sb bandy	bitumen
bangtail	black
banjo	black stump
banker	black tracker
banyan day	black velvet
barb	blade
Barcoo salute	Blind Freddie
bardy < Starve the bardies!	block
barebelly	block < lose [do] one's block
barney	blow

blow < blow through
blowie
blow-in
bludge
blue
blue
bluebottle
blue pointer
bluey
board
bodger, bodgie
bodgie
bog < bog in
bogey, bogie
boil < boil up = boil the billy
boilover
boil-up
bolter
bomb
bombora
bone < point the bone at
bone
bonzer
boobialla
boomer
boomer
boong
boot < boots and all
boots-and-all
boozer
booze-up
bopeep
bora
borak, borac(k)
borax
bore
boree
boronia
bosie, bosey
bosker
boss < boss over [of] the board
boss cocky
bot
bottle-o(h)
bottler
bottom
boundary
boundary rider
bowser
bowyang

box
box < (one) out of the box
box < box up
box seat < in the box seat
box-up
boyla
brass monkey < cold enough to freeze
the balls off a brass monkey
brass-monkey weather
break < break down
breakaway
brekky
brigalow
brim
brinny
brolga
brownie
brown snake
brumby, brumbie
brush
brush
bub
bubs grade
buck
buckjump
buckjumper
Buckley's (chance [hope])
buck's turn
budgerie
built-in
bulldog ant
bulldust
Bulli
bullock
bullock puncher
bullocky
bull puncher
bull's eye
bul(l)sh
bull's wool
bully
bulnbuln
bumper
bun
bundle < drop one's bundle
bung
bung < go bung
bunger
bunny
bunyip

burl, birl
burl < give it a burl
burster
bush
bush < go bush
bushbashing
bushcraft
bushed
bush house
bushie
bush lawyer
bushman
bush oyster
bushranger
bush telegraph
bush-walk
bushwhack
bushwhacker
bushy
bushy
buster
butcher
botton day
buy < buy into
B.Y.O.
c/-
call
camp
carbora
carby
car fridge
carnival
castorina
cataract bird
catch
cattle dog
chewie
chiack, chyack
child endoroment
chocker
choco
choko
choof
choof < choof off
choom
chop
chop
chop < no chop
chow
Chrissie

Christmas bush
Christmas tree
chuck < chuck in
chuck < chuck off
chum
chunder
chunderous
chuttie, chutty
classer
claypan
cleanskin
clearskin
clucky
coacher
cobber
cobble
cockabully
cockatoo
cockatoo
cockatoo fence
cockeye(d) bob
cockney
cocky
coit
colonial experience
colonial goose
combo
come < come at
come < come good
comeback
commo
compo
conservatorium
cooe, cooey
coolamon
coral fern
corn
cornstalk
corroboree
cossie
cot case
cottage
cotton bush
cotton tree
cove
cow
cow-cocky
cowgrass
crack
crack < crack it

crack < crack hardy [hearty]	dob
cracker < haven't got a cracker	dobber
cracker < not worth a cracker	dobber-in
crawler	doctor < go for the doctor
crayfish	dodger
crib	doer < a hard doer
crim	dog < dog tied up
cronk	dogger
crook	dogman
crooked < crooked on	dong
crow < Stone [Starve, Stiffen] the crows!	donkey vote
cruel	dotterel, dottrel
crumpet < not worth a crumpet	double-bank
crush	double fleece
crust	doubleheader
crutch	drafting
cunjevoi	drafting yard
curator	dray
curl < curl the mo	drongo
curl-the-mo, curl-a-mo	droob
currency	dropper
curry, currie < give sb curry	drum
cut < cut out	drum < run a drum
cutout	drummer
dag	dry-blow
damper	dry-blowing
darg	duff
dart	duff < up the duff
Dead Heart	duffer
death seat	dump
deli	dump
derry	dumper
devil	dungas
devil-on-the-coals	dunny
dice	dunny cart
digger's delight	Durex
dill	eagle-hawk
dilly bag, dilly	earbash
ding	Enzed
dingbat < be [have the] dingbats	Esky
dingbat < give sb the dingbats	eye
dingo	eye dog
dink	fair
dinkum	fairyfloss
dinkum oil	fall
dinkydi(e)	fall < fall in
dip < dip out on	farewell
do	fast buck
do < do in	fencer
do < make a do of	financial

fine
fire
firm
first fleet
fizzer
flag-fall
flaming
flat
flat
float
flow-on
fly < give (it) a fly
fly < drink with the flies
flying fox
footy
fossick
fox
foxie
foxy
freezer
freezing works
frogskin
funnel-web (spider)
furphy
galah
game < (as) game as Ned Kelly
gar
get < do a get
ghost gum
gibber
giggle house
gin
give < give it away
gladdie
glory box
goanna
goer
good < Good on you!
good arvo
good guts
good-oh, good-o
good oil
good sort
goog
goog < (as) full as a goog
goondie
gouge
gouger
government stroke
grade cricket

grand final
grazier
green ban
green-feed
greenhide
gridironing
grog
grogshop
grouse
Guernsey
Guernsey < get a Guernsey
gulf
gully, gulley
gully raker
gum
gummy
gum nut
gun
gunya(h)
gyver, guyver
haeremai
hake
half-pie
hammer < be on sb's hammer
hang < hang up
hard case
hard dinkum
hard words < put the hard words on sb
hatter
head < head them
heart starter
hielemon, hielamon
holding paddock
homestead
homey, homy
hooper
hooroo
hoot
hop < hop into
Hop
hophead
hopper
hostie
hostile
hot
hotel
hoy
hui
hum
hump

hump < hump one's swag [bluey, drum]	kitchen tea
humpy	knock < knock back
humpy	knock < knock out
huntsman spider	knockabout
hut	knockdown
hutchie	knocker < on the knocker
icy pole	lair, lare
identity	lamb < lamb down
informal vote	lamington
inkypoo	larrikin
iron < iron out	leading dog
iron man	leatherhead
jack < be jack of	lid < dip one's lid
jack < jack up	life < go for your life
jackass	light < come to light with
jackaroo, jackaroo	light < light on
jerry	lime-juicer
jillaroo, jilleroo	limey
jim	lineman
Jimmy, Jimmie	lippie
Jimmy Woodser	lob
jingle	location
jinker	log
job	lolly water
Joe Blow	loppy
joey	lowan
John Hop	lubra
johnnycake, jonnycake	lurk
josser	lyrebird
journo	M
jube	maggie
jug	mainland
jumble sale	major
jumbuck	making
jungle fowl	mall
jungle juice	mallee root
kai	marble < make one's marble good
kanga	margin
kangarooing	market < go to market
Kathleen Mavouneen	Matilda, Mathilda
keg	Medibank
kelpie	Melba < do a Melba
kero	Melbourne Cup
kidney-pie	messmate
kidstakés, kidsteaks	metho
king-hit	Metho
king prawn	mickery, mickerie
kip	mickey, micky
kipper	middy
kitchen evening	million < gone a million

min min	odds < over the odds
mo	offsider
mob	oil
mock < put the mock(s) on	Old Dart
moke	old hand
mong	old man
monkey	oncer
monte	onion
mopoke, morepork	onkus
mossie	Oscar
motherless	outer
mountain trout	outer < on the outer
mud lark	outstation
mud map	overland
mulga	overseer
mullock	overstayer
mullock < poke mullock at	paceway
mulloway	packer
munga	pad
muso	paddock
muster	panel van
musterer	pannikin boss
myall	Pat < on one's pat
namma (hole)	pea
nana	peacock
nark	pearler
national football	pebble
native	peewee
native bear	penalty rates
native oak	pennant
native sloth	peppermint
nature strip	perform
naughty	perish
never-never land [country]	perv
new chum	perve
newsie	pickaninny, piccaninny
New South	picnic races
newsy	pie-eater
nick	pig-jump
nicker	pig-root
nip < put the nips in	piker
nit < keep nit	pimp
no-hoper	pindan
nominate	pink
nong	pink-eye, pink-hi
nugget	piss
nugget	Pitt Street farmer [grazier]
nulla-nulla	plant
oath < my (colonial) oath	plate
ocker	plonk

plonko
plurry
poddy
poddy-dodger
poker machine
pokie
poler
pom
pomegranate
pommy, pommie
pool
pounce
port
possie, possy, pozzy
possum
post
postal note
postcode
postie
pot
potch
prawn < come the raw prawn
prop
pure merino
purple passage
push
pusher
putty < up to putty
quietly < just quietly
quoit
rabbit killer
rabitoh, rabbito
rabbit-proof fence
race
race < race off
radiator
rap
rapt
ratbag
ratbaggery
razoo
ready < ready up
reelman
reffo
rego
removalist
reserve
right < She'll be right.
right < Too right!
ringer

ripper
road train
roar < roar up
rock melon
roll-up
roly-poly
roo
root
ropable, ropeble
ropable, ropeble
rort
rosella
rough
rouse < rouse on
rouseabout
rouser
rousie
roust
roustabout
run
suck
sago grass
sand-groper
sandy blight
sassafras
satinflower
sav
scallop
schlenter
school
schoolie
schooner
scoot
scrub
scrubber
scunge
scungy
section
selection
semi
sergeant baker
service bus [car]
set
settler's-clock
shake
shanghai
shanty
shark bell
shark net
shark patrol

shark siren
shed hand
shear
sheep station
sheila
she-oak
shepherd
sherbet
shicer
shicker, shikker
shifting spanner
shinplaster
shiralee
shit
shivoo, shivvoo
shook < shook on
shoot < shoot through
shopping mall
shore
shot < have a shot at sb
shot < That's the shot.
shouse
shout
shypoo
singlet
sitella
skerrick
skillion
skirt
skirting
skite
slag
slather < open slather
sleepout
sling
slippery dip
sliprail
slushy
sly grog
small goods
smoke < smoke off
smoko-oh, smoko-o
smoo(d)ge
snack
snag
snaky, snakey
snatch < snatch one's time
snitchy
snout < have (got) a snout on
soak

soakage
sollicker
sook
sool
sooner
southerly burster [buster]
Southern Ocean
souvenir
spec
spell
spider
spieler
spin
spine-bashing
spit < spit chips
springboard
spruik
squat
squatter
squattocracy
squib
squire
stand
standover
station
stick < get stuck into
stickybeak
stiff < (as) stiff as a crutch
stingaree
stock agent
stockholder
stock horse
stockman
stockrider
stock-route
stockwhip
stonewall
stonker
stook
stop
stoush
strife
stubby
stumer < come a stumer
stumer < run a stumer
stump-jump plough
stung
sunbake
sunbeam
sundowner

sundwoner	tucker < earn [make] one's tucker
sundry	tucker-bag, tucker-box
super	turn
surfie	turps
susso	twicer
swag	two-pot screamer
swaggie	two-up
swagman, swagsman	tyke, tike
swamper	umpy
sweep	uni
sweet	urger
sweetheart agreement	ute
swiftie, swiftly	utility
swinging voter	vag
switchgirl	value < good value
swy	vealer
tab	viceregal
tabby	viceregal assent
tail	wage plug
take < take out	wagga
tar boy	wake-up
Tassie, Tassy	wake-up < be a wake-up to
taxo truck	wallaby < on the wallaby (track)
tea	walloper
tea tree	warb
Territorian	warby
territory	warrigal, warragal
thong	washaway
throw < throw off	water gum
throw(ing)-stick	water mole
ticket < have (got) tickets on oneself	weaner
tier	weatherboard
tiger	weekender
tinned dog	well < well in
tinny	wet
toady	wet
toey	whaler
tomahawk	wharfie
tomahawk	whinge
tonk	whiting
toot	widgie
township	wigging
tracker	willy-willy
trammie	wobbegong
traymobile	wobble board
truckie	wog
tuart	wood < have the wood on
tube	wood-and-water joey
tuck box	woodbine, woodbind
tucker	wooden

wool classer
wool classing
woolly, wooly
woomera, woomerah, wom(m)era
Woop Woop
word
word < My word!
wowsers
wrap
wurley, wurlie
yabber
yakka, yacka, yakker, yacker
yard
yike
yonnie
zack
ziff

LIST OF WORDS

『プログレッシブ英和中辞典第2版』

ace	bombora
alderman	bone
alec(k)	bonzer
alluvial	boomer
artist	bora
arvo	borak
award wage	bore
baal	boundary < a boundary rider
babblers (cock)	bowser
baby	bowyang
back bench	break < break it down
backblocks	breakaway
badger	breakwind
bagman	brekky
bail < bail A up / bail up A	brownie
bail < Bail up!	brumby
banker	brush
barney	buck
barrack	Buckley's chance [hope]
base hospital	bullocker, bullocky
bastardry	bull-puncher
beachie	bum
beaut	bundle < drop one's bundle
beer-up	bung
belt man	bunger
bikie	bunyip
billabong	burn
billy	burster
billycan	bush
binder	bush < go bush
bingey	bush < take to the bush
bird < make a (dead) bird of	bushman
bitumen	bushranger
black tracker	bush telegraph
black velvet	bushy
block < lose [do] one's block	buster
bloodwood (tree)	cable < nothing to cable home
blow < blow about	Charlie
bludger	chiaick, chyack
blue	choco
bluebottle	chook
bluey	choom
bodger	chop
bogey	churinga
boil < boil the billy	chuttie, chutty
bomb	claypan

cleanskin
clianthus
clobber
clucky
coach
coacher
cobber
cobbler
cockatoo
cockeye(d) bob
cocky (cockatoo)
coit
combo
corn
corroboree
cossie
cot case
cow
creek
crib
crisp
crook
crooked
crust
darg
death seat
demon
depasture
dero
derry
dilly bag
dinkum
dinky-di
do < do one's block
do < make a do of it
dogger
dong
double-banking
drongo
droob
drum
drummer
duff
dump
dunny
earbash
Enzed
eye < throw eyes [the eye] at
fair
fat

fencer
financial
fly
flying doctor
flying fox
footy
fossick
four-o'clock
foxie (fox terrier)
foxy
franger
freezer
freezing works
furphy
galah
gin
glory box
grass < burn the grass
grazier
grog
gunyah
holding paddock
home
hopper
hostie
hottie
Hughie
humpy
informal vote
jack
jackaroo
jackeroo
Jimmy Woodser
jingle
Joe Blow
joey
John
kelpie
kerosene, kerosine
kick < kick on
king-hit
kipper
kitchen tea
kiwi
knock-back
knuckle < go the knuckle
lair
larrikin
leatherjacket
leather neck

light < come to light with
lime-juicer
lippie
location
lubra
making
matilda
million < be gone a million
moke
mullock
nana
nark
native
nick
old country
old hand
oscar
outback
overstayer
paddock
pannikin
pav
peppermint
perv
pickaninny
pimp
piss
possum
postal note
private hotel
push
rangy
returning offier
right < too right
roundup
rouseabout
roust
roustabout
schoolie
scrubber
scunge
shanty
shark < a shark patrol
Sheila
shinplaster
shouse
shout
shout
smoke
smoodge

soak
solicker
sook
spell
spin
spruik
squib
squiz
station
stickybeak
stingaree
stock book
stockholer
stockman
stockrider
stockwhip
swag(s)man
swiftie, swifty
switchgirl
Sydney sider
tall poppy
Tassie, Tassy
tinny
tomahawk
toot
township
trammie
traymobile
tucker
tuckerbag
twicer
two-pot screamer
ute
vag
viceregal
viceregal < viceregal assent
waddy
wake-up
walloper
whips
whisky
widgie
willy-willy
wog
wooden
woolly
Woop Woop
wowser
yabber
yate
yike
yonnie
zack
ziff

LIST OF WORDS

『ジーニアス英和辞典』

Abo, abo	chop, chops
acid < put the acid on	chow
artist	chum
auction < all over the auction	clip
Aussie	coach
babblor	cobbler
back	cobbler
back bench	cockatoo
backblocks	cockatoo
bagman	cockney
Bananaland	combo
Bananalander	come < come at
barrack	comeback
bather, bathers	cooee
beaut	corn
big smoke	corroboree
bike < go off one's bike	cow
billycan	crap
bitumen	creek
blade	crisp
blow	crook
blue	cuff
bluebottle	curato
bluey	cut < cut out
bomb	damper
bone < point a bone at	darkey, darkie
bonzer	demon
bowser	dike
box < box up	dingo
box	dinkum
brownie	dirty < be dirty on
brush	do < do over
brush	dogger
buck	don
bucket	draft
bum	dray
bundle < drop one's bundle	drum
bush < take to the bush	dry
bushed	duffer
bushman	dump
bushranger	dumper
but	eye < throw eyes [the eye] at
butcher < butcher's (hook)	fair < fair go
buy < buy into	fall
camp	fall < fall in
chip	fast

financial	native
fine	native bear
fossick	nick
front	nick
game	N.S.W.
good < come good	NT, N.T.
good < Good on you!	nugget
grog	nulla-nulla
Guernsey	odds < above the odds
gully, gullely	off-limits
gun	oil
hail	old hand
hang < hang up	old man
hang	OT, O.T.
high court	outback
homestead	outer
hooky, hookey	oval
hopper	overland
hostie	pack
hotel	paddock
iceberg	pavlova
improve < on the improve	pea
Indian corn	pimp
iron < iron out	piss
jackaroo	pole < up the pole
jackaroo, jackaroo	pole < pole on
joey	pon
John	pomegranate tree
Johnny cake, Johnnie cake	pommy
kerosene, kerosine	postal note
kipper	premier, premiers
kipper	premiership
larrikin	private hotel
lifesaver	pure merino
light < come to light with	push
location	rangy
log	reserve
mallee	right
margin	right < She'll be [She's] right.
mate	right < too right
Matilda	root
messmate	roustabout
migrant	schooner
miserable	sedan
mo (=moustache)	service car
mob	she
mock < put the mock(s) on	sheila
moke	shout
monte	slug
mouth < put the mouth on	smoko

snaky
snit
spell
spin
squat
squatter
station
stockholder
stockman
stockrider
stonewall
stretcher
sundown
swag
swag < a swag of
swagman
T.A.B.
tar-seal
time < snatch one's time
tomahawk
too
township
tube
tucker
tuckerbag
turn
turntable
turps
twicer
utility
wattle
woodbine
woolly